

Glossar / Glossaire (Ce glossaire n'est que pour vous aider à remplir le formulaire, veuillez ne renvoyer que le formulaire lors de l'inscription)

Ganztagesklasse in der Grundschule = Ecole primaire à journée complète

Antrag zum Besuch der Klasse _ im gebundenen Ganztagesunterricht = Demande d'inscription dans la classe _ à journée complète.

Angaben zum Kind: = Données sur l'enfant

Name = Nom

Vorname = Prénom

Geburtsdatum = Date de naissance / Geburtsort = Lieu de naissance

Staatsangehörigkeit = Nationalité

Religionszugehörigkeit = Religion

Besucher Religionsunterricht = Cours de religion (cocher) catholique, protestant, éthique, musulman

Welche Sprache wird in der Familie gesprochen? = Quelle langue est parlée dans la famille?

Adresse / Anschrift = Adresse

Zuletzt besuchte Schule: = Dernière école fréquentée / Klasse = classe / Lehrkraft = instituteur / institutrice

Schulweg zur Grundschule: = chemin de l'école : zu Fuß = à pied / mit dem öffentlichen Verkehrsmittel = avec les transports en commun

Leistungsstand, Lerninteresse: = Niveau, intérêts

Besondere Interessen und Neigungen (z.B. Musikinstrument, Sportart, Hobby) = Intérêts particuliers et goûts (p.e.

Instrument de musique, activité sportive, loisirs)

Stärken / Begabungen in folgenden Bereichen = Forces et dons dans les domaines suivants

Schwäche / Probleme in folgenden Bereichen = Faiblesses et difficultés dans les domaines suivants

Wurde bereits eine Klasse wiederholt? = Une classe a-t-elle déjà été redoublée? / Nein = non / Ja, welche = oui, laquelle
Grund (aus Sicht d. Erziehungsberechtigten): = Raison (du point de vue des tuteurs légaux)

Erziehungsberechtigten Tuteurs légaux

Erziehungsberechtigten = tuteurs légaux (noms, prénoms, adresse)

Telefonverbindungen = Téléphone E-Mail = Mail

Familienstand = situation de famille verheiratet = marié / alleinerziehend = monoparental

/ Mutter berufstätig = Mère a un emploi / Vater berufstätig = Père a un emploi

Begründung = Raisons

Mein Kind soll in die Ganztagesklasse, weil (z. B. familiäre Situation, alleinerziehend, Förderung notwendig in...) = Mon enfant doit aller à l'école à journée complète car (p.e. Situation de famille, monoparental, suivi nécessaire dans...)

Wichtige Hinweise = Indications importantes

Derzeit gibt es 3 Grundschulen mit Ganztagesklassen in der Stadt Nürnberg. Die Zuweisung an eine der Schulen erfolgt durch das Staatliche Schulamt unter Berücksichtigung des Schulwegs. = Actuellement il y a 3 écoles à journée complète dans la ville de Nuremberg. L'assignation se fait par le rectorat de la ville selon le trajet de l'école.

Eine gute Zusammenarbeit zwischen Elternhaus und Schule ist mir/uns sehr wichtig. (Kreuzen Sie bitte an!) = une bonne coopération entre les parents et l'école m'est / nous sont important (cochez les cases correspondantes)

Ich bin bereit, an Elternabenden zu verschiedenen Themen teilzunehmen: = Je suis prêt à participer à des soirées thématiques oui, non

Hier mein Vorschlag/Wunsch für ein Thema = Propositions de soirées thématiques

Ich kann mir die Mitarbeit in der Schule vorstellen: = Je peux m'imaginer participer à la vie de l'école, oui, non car

Das gemeinsame Mittagessen gehört zum pädagogischen Konzept der Schule und muss von mir/uns bezahlt werden. = le repas du midi fait partie intégrante du concept pédagogique et doit être payé par moi / nous.

Mein Kind muss Medikamente einnehmen. Welche? = Mon enfant doit prendre des médicaments, lesquels:

Erklärung: = Déclaration

Wir sind uns/ich bin mir darüber im Klaren, dass mein/unser Kind = Nous sommes / Je suis conscient(s) que notre enfant

☞ mit der Anmeldung für die Ganztagesklasse keinen Anspruch auf Aufnahme besitzt. = n'a pas de prétention à une admission avec cette inscription

☞ mit dem Eintritt in die Ganztagesklasse diese verpflichtend bis Schuljahresende besuchen muss. = doit obligatoirement venir l'année scolaire entière en cas d'admission

☞ während eines Schuljahres in begründeten Fällen der Nachmittagsunterricht ausfallen kann (z. B. Lehrerfortbildung, Konferenzen...). Wir/ich werde/n rechtzeitig vorher davon in Kenntnis gesetzt = les cours de l'après-midi peuvent éventuellement ne pas avoir lieu pour des raisons justifiées (p.e. Formation des enseignants, conférences...). Je / nous serons informés à l'avance

☞ verpflichtend am gemeinsamen Mittagessen teilnehmen muss und wir verpflichtet sind, die hierfür anfallenden Kosten, sowie zusätzlich Materialgeld termingerecht zu bezahlen. = doit obligatoirement prendre son repas de midi et nous devons prendre à notre charge les coûts en découlant ainsi que l'argent pour le matériel.

Ort, Datum = Lieu, Date

Unterschrift/en d. Erziehungsberechtigten = Signature du tuteur légal